JOURNAL

of the UNITED NATIONS

des NATIONS UNIES

FRIDAY, 16 AUGUST 2002
No. 2002/158 (PART II)

VENDREDI 16 AOÛT 2002
No. 2002/158 (PARTIE II)

PROGRAMME OF MEETINGS AND AGENDA
PROGRAMME ET ORDRE DU JOUR DES SÉANCES ET DES RÉUNIONS

SCHEDULED OFFICIAL MEETINGS
SÉANCES OFFICIELLES PRÉVUES AU CALENDRIER

Friday, 16 August 2002

SECURITY COUNCIL

MILITARY STAFF COMMITEE

11 a.m.-1 p.m.	1490th meeting (closed)	Conference Room 9

Note: The SUMMARY OF MEETINGS of the fifty-sixth session of the General Assembly appears in Part I of the present issue of the *Journal* (No. 2002/158 (Part I)), which is published in the official languages of the Assembly.

Vendredi 16 août 2002

CONSEIL DE SÉCURITÉ

COMITÉ D'ÉTAT-MAJOR

11 heures à 13 heures	1490e séance (privée)	Salle de conférence 9

Note : L'APERÇU DES SÉANCES de la cinquante-sixième session de l'Assemblée générale figure dans la Partie I du présent numéro du *Journal* (No 2002/158 (Partie I)), publiée dans les langues officielles de l'Assemblée.

Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women

COMMITTEE ON THE ELIMINATION OF DISCRIMINATION AGAINST WOMEN

Exceptional session

10 a.m.- 1 p.m.	584th meeting	Conference Room 2
3 p.m. - 5 p.m.	585th meeting	Conference Room 2

Consideration of reports submitted by States parties under article 18 of the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women [4]

Introduction and consideration of the fourth and fifth periodic reports of Argentina (CEDAW/C/ARG/4 and CEDAW/C/ARG/5)

WORKING GROUP OF THE WHOLE

5 p.m. - 6 p.m.	Closed meeting	Conference Room 2

* * *

FIFTY-SEVENTH REGULAR SESSION OF THE GENERAL ASSEMBLY

General debate
(12-15, 17-20 September 2002)

The provisional list of speakers (No. 2) for the general debate of the fifty-seventh regular session of the General Assembly is now available at the General Assembly Servicing Branch (rooms S-2925 and S-3001). The provisional list of speakers (No. 2) has also been sent by facsimile directly to the permanent missions (Office of the Permanent Representative).

Delegations are reminded that, in accordance with General Assembly decision 56/468 of 1 May 2002, a voluntary 15-minute time limit should be observed during the general debate. The list of speakers was prepared on the basis of this 15-minute time limit. To help speakers in the general debate respect the time limit, a mechanism will be installed at the rostrum of the General Assembly Hall.

Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes

COMITÉ POUR L'ÉLIMINATION DE LA DISCRIMINATION À L'ÉGARD DES FEMMES

Session extraordinaire

10 heures à 13 heures	585e séance	Salle de conférence 2
15 heures à 17 heures	586e séance	Salle de conférence 2

Examen des rapports présentés par les États parties en application de l'article 18 de la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes [4]

Présentation et examen des quatrième et cinquième rapports périodiques de l'Argentine (CEDAW/C/ARG/4 et CEDAW/C/ARG/5)

GROUPE DE TRAVAIL PLÉNIER

17 heures à 18 heures	séance privée	Salle de conférence 2

* * *

CINQUANTE-SEPTIÈME SESSION ORDINAIRE DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Débat général
(12-15, 17- 20 septembre 2002)

La liste des orateurs provisoire (No 2) pour le débat général de la cinquante-septième session de l'Assemblée générale est maintenant disponible au Service de l'Assemblée générale (bureaux S-2925 et S-3001). La liste des orateurs provisoire (No 2) a également été télécopiée directement aux missions permanentes (bureau du Représentant permanent).

Il est rappelé aux délégations que, conformément à la décision 56/468 de l'Assemblée générale datée du 1er mai 2002, un temps de parole volontairement limité à un maximum de 15 minutes par délégation sera observé durant le débat général. La liste des orateurs est établie sur la base de cette limite de 15 minutes. Un mécanisme sera installé à la tribune de l'Assemblée générale afin d'aider les orateurs à respecter la limite du temps de parole.

OTHER MEETINGS
AUTRES RÉUNIONS

The announcements in this section are reproduced as received. The designations employed do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Secretariat of the United Nations.

Friday, 16 August 2002

MEETING OF THE CARIBBEAN COMMUNITY (CARICOM)

3 p.m. - 6 p.m.	closed meeting	Conference Room 8

Les annonces publiées dans cette section sont reproduites telles qu'elles ont été reçues. Les désignations utilisées n'impliquent l'expression d'aucune opinion de la part du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

Vendredi 16 août 2002

RÉUNION DE LA COMMUNAUTÉ DES CARAÏBES (CARICOM)

15 heures à 18 heures	réunion privée	Salle de conférence 8

FORTHCOMING OFFICIAL MEETINGS

RÉUNIONS OFFICIELLES À VENIR

SECURITY COUNCIL

The 237th meeting of the Security Council Committee Established by Resolution 661 (1990) Concerning the Situation between Iraq and Kuwait will be held on Monday, 19 August 2002, at 10.30 a.m. in the Security Council Consultation Room.

* * *

Assembly of States Parties to the Rome Statute of the International Criminal Court

The first session of the Assembly of States Parties to the Rome Statute of the International Criminal Court will be convened at the United Nations Headquarters from 3 to 10 September 2002.

Credentials of Governments

Delegations are reminded that credentials for the first session of the Assembly of States Parties to the Rome Statute of the International Criminal Court need to be issued for all representatives to the Assembly, in accordance with rule 24 of the rules of procedure of the Assembly of States Parties. Credentials should be sent to the Secretary of the Credentials Committee, Mr. Anthony J. Miller (room S-3420A).

Non-governmental organizations

Non-governmental organizations who participated either in the Rome Conference or any of the ten sessions of the Preparatory Commission for the International Criminal Court held thereafter, as well as all non-governmental organizations having consultative status with the Economic and Social Council, are eligible for accreditation to the first Assembly of States Parties provided that they submit directly, or through the Coalition for an International Criminal Court, a written request with the names of their representatives. The latter requests should be addressed to Ms. Mona Khalil, Legal Officer, Office of the Legal Counsel (room S-3420B; or by fax: (212) 963-6430), at the latest by Wednesday, 14 August 2002.

AGREEMENT ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE COURT

Opening for signature

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary, communicates the following:

CONSEIL DE SÉCURITÉ

La 237 séance du Comité du Conseil de sécurité créé par la résolution 661 (1990) concernant la situation entre l'Iraq et le Koweït aura lieu le lundi 19 août 2002 à 10 h 30 dans la Salle de consultations du Conseil de sécurité.

* * *

Assemblée des États parties au Statut de Rome de la Cour pénale internationale

La première session de l'Assemblée des États parties au Statut de Rome de la Cour pénale internationale se tiendra au Siège des Nations Unies du 3 au 10 septembre 2002.

Pouvoirs des gouvernements

Il est rappelé aux délégations que des pouvoirs pour la première session de l'Assemblée des États parties au Statut de Rome de la Cour pénale internationale doivent être émis pour tous les représentants à l'Assemblée, conformément à l'article 24 du règlement intérieur de l'Assemblée des États parties. Les pouvoirs doivent être adressés au Secrétaire de la Commission de vérification des pouvoirs, M. Anthony J. Miller (bureau S-3420A).

Organizations non gouvernementales

Les organisations non gouvernementales qui ont participé à la Conférence de Rome ou à une des dix sessions de la Commission préparatoire de la Cour pénale internationale tenues ultérieurement, ainsi que les organisations non gouvernementales dotées du statut consultatif auprès du Conseil économique et social, sont éligibles pour accréditation auprès de la première Assemblée des États parties pourvu qu'elles soumettent directement, ou par l'intermédiaire de la Coalition pour une cour pénale internationale, une demande écrite avec les noms de leurs représentants. Ces demandes doivent être adressées à Mme Mona Khalil, juriste, Bureau du Conseiller juridique (bureau S-3420B; ou par télécopieur : (212) 963-6430), avant le mercredi 14 août 2002.

ACCORD SUR LES PRIVILEGES ET IMMUNITES DE LA COUR

Ouverture à la signature

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique les précisions ci-après :

The above Agreement will be adopted during the meeting of the Assembly of the States Parties, which is scheduled to take place from 3 to 10 September 2002, at United Nations Headquarters in New York.

It is expected that the Agreement will be open for signature by all States on 10 September 2002 at United Nations Headquarters in New York and will remain open for signature until 30 June 2004.

Certified true copies of the Agreement, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, are being prepared and will be transmitted to all States as soon as possible.

The Secretary-General takes this opportunity to recall that, under the established international practice, only Heads of State, Heads of Government or Ministers for Foreign Affairs are empowered, by virtue of their functions, to sign a treaty on behalf of a State without having to produce full powers to that effect. Other representatives wishing to sign a treaty must be in possession of appropriate full powers, which expressly authorize signature of a specified treaty by a named representative issued by one of these authorities. *Full powers* are distinct from *credentials*. Credentials alone are not adequate for the purpose of signing a treaty.

The Secretary-General would be obliged if States wishing to sign the Agreement could, as necessary, provide copies of the required full powers in advance to the Treaty Section, Office of Legal Affairs, at United Nations Headquarters in New York (telephone: (212) 963-5047, facsimile: (212) 963-3693, e-mail: <treaty@un.org>).

For more information on full powers and for a model instrument of full powers, please refer to the *Treaty Handbook* on the United Nations Treaty Collection website, which can be accessed at the following address: <untreaty.un.org>

*

* *

ECONOMIC AND SOCIAL COUNCIL

EIGHTH UNITED NATIONS CONFERENCE ON THE STANDARDIZATION OF GEOGRAPHICAL NAMES

The Eighth United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names will be held at the Conference Centre of the German Ministry of Foreign Affairs in Berlin from 27 August to 5 September 2002. The provisional agenda for the Conference is contained in document E/CONF.94/1.

L'Accord susvisé sera adopté durant la réunion de l'Assemblée des États Parties, qui doit se tenir du 3 au 10 septembre 2002 au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York.

L'Accord doit être ouvert à la signature de tous les États le 10 septembre 2002 au Siège de l'Organisation à New York et restera ouvert à la signature jusqu'au 30 juin 2004.

Des copies certifiées conformes de l'Accord, dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe font également foi, sont établies en ce moment et seront adressées à tous les États dès que possible.

Le Secrétaire général saisit cette occasion pour rappeler que, conformément à la pratique internationale établie, seuls les chefs d'État, les chefs de gouvernement ou les ministres des affaires étrangères sont habilités, de par leurs fonctions, à signer un traité au nom d'un État sans avoir à justifier de pleins pouvoirs à cet effet. Tous autres représentants qui veulent signer un traité doivent justifier des pleins pouvoirs requis, lesquels autorisent expressément un représentant désigné à signer le traité spécifié et émanent d'une de ces autorités. Les *pleins pouvoirs* ne se confondent pas avec les *pouvoirs*. Ces derniers à eux seuls ne peuvent constituer une autorisation à l'effet de signer un traité.

Le Secrétaire général serait obligé aux États qui souhaitent signer l'Accord de bien vouloir, selon que de besoin, fournir à l'avance une copie des pleins pouvoirs exigés à la Section des traités, Bureau des affaires juridiques, Organisation des Nations Unies à New York (téléphone : (212) 963-5047; télécopie : (212) 963-3693; courrier électronique : <treaty@un.org>).

Pour plus d'informations concernant les pleins pouvoirs, ainsi qu'un instrument type conférant des pleins pouvoirs, on se reportera au *Manuel des traités* sur le site Web du *Recueil des Traités des Nations Unies*, qui peut être consulté à l'adresse ci-après : <untreaty.un.org>.

*

* *

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL

HUITIÈME CONFÉRENCE DES NATIONS UNIES SUR LA NORMALISATION DES NOMS GÉOGRAPHIQUES

La huitième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques se tiendra au Centre de conférences du Ministère allemand des affaires étrangères à Berlin du 27 août au 5 septembre 2002. L'ordre du jour provisoire pour la Conférence figure dans le document E/CONF.94/1.

UNITED NATIONS GROUP OF EXPERTS ON GEOGRAPHICAL NAMES

The twenty-first session of United Nations Group of Experts on Geographical Names will be held in the same Conference Centre on Monday, 26 August and on Friday, 6 September 2002. The provisional agenda for the twenty-first session is contained in document GEGN/21/1. The Conference is organized by the United Nations Statistics Division/Department of Eeconomic and Social Affaires (DESA) (contact: Mr. Amor Laaribi, email: Laaribi@un.org or Ms. Jennifer Javier, email: Javier@un.org; fax (212) 963-9851).

*

* *

Executive Board of the United Nations Development Programme and of the United Nations Population Fund

Pre-session informal consultations

The Executive Board of UNDP and of UNFPA will hold pre-session informal consultations on all matters before the second regular session for 2002 on Friday, 6 September 2002, from 10 a.m. to 11 a.m. in the Economic and Social Council Chamber.

Second regular session for 2002

The second regular session for 2002 of the Executive Board of UNDP and of UNFPA will be held from Monday, 23 September to Friday, 27 September 2002 in Conference Room 2. The provisional agenda, annotations, list of documents and work plan for the session are contained in document DP/2002/L.3. Interested delegations are invited to attend.

Delegations, as well as observers, are requested to fax their credentials to the secretariat of the Executive Board (fax: (212) 906-5634) as soon as possible, but no later than Monday, 16 September 2002.

GROUPE D'EXPERTS DES NATIONS UNIES SUR LES NOMS GÉOGRAPHIQUES

La vingt et unième session du Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques se tiendra au même Centre de conférences le lundi 26 août et le vendredi 6 septembre 2002. L'ordre du jour provisoire pour la vingt et unième session figure dans le document GEGN/21/1. La Conférence est organisée par la Division de statistique des Nations Unies/Département des affaires économiques et sociales (contact : M. Amor Laaribi, courriel : Laaribi@un.org ou Mme Jennifer Javier, courriel : Javier@un.org; télécopieur (212) 963-9851).

*

* *

Conseil d'administration du Programme des Nations Unies pour le développement et du Fonds des Nations Unies pour la population

Consultations officieuses de présession

Le Conseil d'administration du PNUD et du FNUAP tiendra des consultations officieuses de présession sur toutes les questions à l'ordre du jour de la deuxième session ordinaire de 2002 le vendredi 6 septembre 2002 de 10 heures à 11 heures dans la salle du Conseil économique et social.

Deuxième session ordinaire de 2002

La deuxième session ordinaire de 2002 du Conseil d'administration du PNUD et du FNUAP aura lieu du lundi 23 septembre au vendredi 27 septembre 2002 dans la salle de conference 2. L'ordre du jour provisoire, les annotations, la liste des documents et le plan de travail pour la session figurent dans le document DP/2002/L.3. Les délégations intéressées sont invitées.

Les délégations, ainsi que les observateurs, sont priées de télécopier leurs pouvoirs au secrétariat du Conseil d'administration (télécopieur : (212) 906-5634) le plus tôt possible, mais avant le lundi 16 septembre 2002.

FORTHCOMING OTHER MEETINGS

AUTRES RÉUNIONS À VENIR

The announcements in this section are reproduced as received. The designations employed do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Secretariat of the United Nations.

Meetings in preparation for the first session of the Assembly of States Parties of the International Criminal Court

In preparation for the upcoming first session of the Assembly of States Parties of the International Criminal Court, the Permanent Representative of the Hashemite Kingdom of Jordan to the United Nations has planned meetings with States Parties from the respective regional groups. All meetings will take place in Conference Room B at the following dates and times : Western European and Other States, Tuesday, 20 August 2002, from 10 a.m. to 12 noon ; Asian States, Tuesday, 20 August, from 4 p.m. to 6 p.m.; Eastern European States, Wednesday, 21 August, from 4 p.m. to 6 p.m.; African States, Thursday, 22 August, from 10 a.m. to 12 noon ; and Latin American and Caribbean States, Thursday, 22 August, from 4 p.m. to 6 p.m.

*

* *

UNITAR workshop

The United Nations Institute for Training and Research (UNITAR) and the Stillman School of Business at Seton Hall University (SHU) are jointly organizing a Workshop on international economics and finance. This workshop, to be conducted in English, will be held on Tuesday, 20 and Wednesday, 21 August 2002, from 9.45 a.m. to 1 p.m. and from 3 to 6 p.m.

A letter on this subject, including a detailed information note, the tentative programme and a nomination form, was addressed to all permanent missions in New York. For further information, please contact Ms. Nicole Valenta at UNITAR (room DC1-603, tel.: (212) 963-9196 or (212) 963-9684).

Les annonces publiées dans cette section sont reproduites telles qu'elles ont été reçues. Les désignations utilisées n'impliquent l'expression d'aucune opinion de la part du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

Réunions en prévision de la première session de l'Assemblée des États parties de la Cour pénale internationale

En prévision de la première session de l'Assemblée des États parties de la Cour pénale internationale, le Représentant permanent du Royaume hachémite de Jordanie auprès de l'Organisation des Nations Unies organisera des réunions avec les États parties des groupes régionaux respectifs. Toutes les réunions auront lieu dans la salle de conférence B aux dates et aux heures ci-après : États d'Europe occidentale et autres États, mardi 20 août 2002 de 10 heures à midi ; États d'Asie, mardi 20 août de 16 heures à 18 heures, États d'Europe orientale, mercredi 21 août de 16 heures à 18 heures ; États d'Afrique, jeudi 22 août de 10 heures à midi, et États d'Amérique latine et des Caraïbes, jeudi 22 août de 16 heures à 18 heures.

*

* *

Atelier de l'UNITAR

L'Institut des Nations Unies pour la formation et la recherche (UNITAR) et la Stillman School of Business (Université Seton Hall) organisent conjointement un atelier sur l'économie et les finances internationales. L'atelier, qui se déroulera en anglais, aura lieu les mardi 20 et mercredi 21 août 2002 de 9 h 45 à 13 heures et de 15 heures à 18 heures.

Une lettre à ce sujet, accompagnée d'une note d'information détaillée, d'un programme provisoire et d'une demande d'inscription, a été adressée à toutes les missions permanentes à New York. Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter Mme Nicole Valenta à l'UNITAR (bureau DC1-603; tél. : (212) 963-9196 ou (212) 963-9684).

Announcements

Avis

World Summit on Sustainable Development

Johannesburg, South Africa
(26 August-4 September 2002)

General debate (2-4 September)

The provisional list of speakers (# 2) for the general debate of the World Summit on Sustainable Development to be held in Johannesburg from 2 to 4 September 2002 is now available in room S-2950. The provisional list and updated versions will be posted on the official website of the Summit at <www.johannesburgsummit.org>. Participants are reminded that the time-limit set for statement is 5 minutes. Delegations who have not yet done so, are requested to communicate the name and title of their speaker to the secretariat in writing (Ms. June Chesney, room S-2963 E; fax (212) 963-5935; e-mail: chesney@un.org).

Round tables

In accordance with decision 2002/PC/6 of its preparatory committee, the World Summit on Sustainable Development will organize four round tables, in parallel with the general debate, on Monday, 2 September at 3 p.m., Tuesday, 3 September at 10 a.m. and 3 p.m. and Wednesday, 4 September at 10 a.m.

Each round table will comprise up to 50 seats for Government delegations, who will be inscribed on a first-come, first-served basis, with due regard to level of participation. Delegations are reminded that they may participate in only one round table discussion.

States wishing to participate in the round tables are invited to inscribe with the secretariat, (Ms. Nancy Beteta, room S-2950K; fax: (212) 963-5935; e-mail: beteta@un.org).

General statements
(29 and 30 August)

In accordance with decision 2002/PC/6 of the preparatory committee for the Summit, general statements by entities, intergovernmental organizations and other entities that have received a standing invitation from the United Nations General Assembly to participate in their capacity of observers in the sessions and work of all international conferences convened under its auspices, by the specialized agencies and other intergovernmental organizations, interested United Nations organs, and by the associate members of regional commissions, will be made in the plenary in the afternoon and evening of 29

Sommet mondial pour le développement durable

Johannesburg (Afrique du Sud)
(26 août-4 septembre 2002)

Débat général (2-4 septembre)

La liste provisoire des orateurs (# 2) pour le débat général du Sommet mondial pour le développement durable qui se tiendra à Johannesburg du 2 au 4 septembre 2002 est maintenant disponible au bureau S-2950. La liste provisoire et les versions mises à jour seront affichées sur le site Web du Sommet (<www.johannesburgsummit.org>). Il est rappelé aux participants que la durée limite des déclarations est fixée à 5 minutes. Les délégations qui ne l'ont pas encore fait sont priées de communiquer le nom et le titre de leur orateur au secrétariat par écrit (Mme June Chesney; bureau S-2963 E; télécopieur : (212) 963-5935; courriel : chesney@un.org).

Tables rondes

Conformément à la décision 2002/PC/6 de son Comité préparatoire, le Sommet mondial pour le développement durable organisera quatre tables rondes qui se tiendront parallèlement au débat général, le lundi 2 septembre à 15 heures, le mardi 3 septembre à 10 heures et à 15 heures et le mercredi 4 septembre à 10 heures.

Chaque table ronde comprendra jusqu'à 50 sièges pour les délégations des gouvernements, qui seront inscrits selon le principe "premier venu, premier servi", en tenant compte du niveau de participation. Il est rappelé aux délégations qu'elles peuvent participer à une table ronde seulement.

Les États qui souhaitent participer aux tables rondes sont invités à s'inscrire auprès du secrétariat (Mme Nancy Beteta, bureau S-2950K; télécopieur : (212) 963-5935; courriel : beteta@un.org).

Déclarations générales
(29 et 30 août)

Conformément à la décision 2002/PC/6 du Comité préparatoire du Sommet, les déclarations générales des entités, des organisations intergouvernementales et des autres entités qui ont reçues une invitation libre de l'Assemblée générale à participer en qualité d'observateur aux sessions et aux travaux de toutes les conventions internationales réunies sous ses auspices, par les institutions spécialisées et autres organisations intergouvernementales, organes intéressés des Nations Unies, et par les membres associés des commissions régionales, seront fai tes en plénière, le matin et le soir du 29 août et le

August and in the morning, afternoon and evening of 30 August 2002. Participants are reminded that the time-limit set for statement is 5 minutes. The list of speakers in this regard is now open and communications should be sent to the secretariat (Ms. Isabelle Martinez, room S-2977 B; fax: (212) 963-5305; tel: (212) 963-6461).

Draft programme of the plenary sessions

The draft programme of the plenary sessions of the World Summit on Sustainable Development, to be held in Johannesburg, South Africa, from 26 August to 4 September 2002, is now available on the official Web site at the following address: www.johannesburgsummit.org.

Partnerships

For those interested in announcing fully formed partnerships for sustainable development during the World Summit on Sustainable Development, both those listed on the official Summit Web site (www.johannesburgsummit.org) and other new partnerships, the Secretariat will provide a limited number of time slots of up to 30 minutes on 29 August – 1 September in Sandton Conference Centre, Johannesburg. This will allow the partnerships to brief interested participants at the World Summit on Sustainable Development. Those interested in using the press briefing room (announcements to media only) should clearly indicate this. Interest in the use of these facilities should be forwarded to Monika Linn (tel.: (917) 367-2089, fax: (212) 963-4260, e-mail : Linnm@un.org at the latest by 19 August 2002.

*

* *

As from Thursday, 1 August 2002, and for the rest of the month, the President of the Security Council will conduct informal briefings daily on the current work of the Council for Member States of the United Nations which are non-members of the Council, except on days on which no informal consultations are scheduled. The briefings will take place immediately following the adjournment of the informal consultations.

matin, l'après-midi et le soir du 30 août 2002. Il est rappelé aux participants que la durée limite des déclarations est fixée à 5 minutes. La liste des orateurs à cet égard est maintenant ouverte et les communications doivent être adressées au secrétariat (Mme Isabelle Martinez, bureau S-2977 B; télécopieur : (212) 963-5305; tél : (212) 963-6461).

Projet de programme des sessions plénières

Le projet de programme des séances du Sommet mondial pour le développement durable, qui se tiendra à Johannesburg (Afrique du Sud) du 26 août au 4 septembre 2002, est maintenant disponible sur le site Web officiel à l'adresse suivante : www.johannesburgsummit.org.

Partenariats

Pour ceux qui sont intéressés à annoncer des partenariats entièrement formés pour le développement durable au cours du Sommet mondial pour le développement durable, ceux dont la liste est déjà sur le site Web officiel du Sommet (www.johannesburgsummit.org) ainsi que les nouveaux partenariats, le Secrétariat fournira un créneau horaire jusqu'à 30 minutes du 29 août au 1er septembre au Centre de conférence de Sandton à Johannesburg. Ceci afin de permettre aux partenariats d'informer les participants intéressés au Sommet mondial pour le développement durable. Ceux qui souhaitent utiliser la salle des conférences de presse (annonces aux médias seulement) doivent en informer Monika Linn (tél. : (917) 367-2089, télécopieur : (212) 963-4260, courriel : Linnm@un.org) au plus tard le 19 août 2002.

*

* *

À partir de jeudi 1er août 2002, et jusqu'à la fin du mois, le Président du Conseil de sécurité tiendra des réunions d'information officieuses tous les jours sur les travaux en cours du Conseil à l'intention des États Membres de l'Organisation des Nations Unies qui ne sont pas membres du Conseil, sauf quand des consultations officieuses ne sont pas prévues. Les réunions d'information auront lieu à l'issue des consultations.

* * *

Recorded information about previously unscheduled meetings and consultations of the whole of the Security Council may be obtained by calling (212) 963-8530.

* * *

Delegations who wish to make their statements available to the media at Headquarters are advised to provide 100 copies of these directly to the media office located on the third floor in the Secretariat Building (room S-348).

* * *

On peut obtenir des renseignements sur les séances et les consultations plénières imprévues du Conseil de sécurité en composant le numéro (212) 963-8530.

* * *

Les délégations qui souhaitent mettre leurs déclarations à la disposition des médias sont invitées à fournir 100 exemplaires des textes au bureau des médias situé au troisième étage du Bâtiment du Secrétariat (bureau S-348).

SUMMARY OF MEETINGS
APERÇU DES SÉANCES

Thursday, 15 August 2002

SECURITY COUNCIL

4602nd meeting

The situation concerning the Democratic Republic of the Congo

The agenda was adopted without objection.

The President, with the consent of the Council, invited the representatives of the Democratic Republic of the Congo and Rwanda, at their request, to participate in the discussion of the item without the right to vote, in accordance with the relevant provisions of the Charter and the provisional rules of procedure of the Council.

The President made a statement on behalf of the Council (S/PRST/2002/24).

4603rd meeting

The situation in Angola

The agenda was adopted without objection.

The President, with the consent of the Council, invited the representative of Angola, at his request, to participate in the discussion of the item without the right to vote, in accordance with the relevant provisions of the Charter and rule 37 of the Council's provisional rules of procedure.

The President drew attention to the text of a draft resolution contained in document S/2002/934, which had been prepared in the course of the Council's prior consultations.

The Council then proceeded to the vote on the draft resolution (S/2002/934) before it.

Decision: The draft resolution (S/2002/934), received 15 votes in favour, none against and no abstentions, and was adopted unanimously as resolution 1432 (2002).

4604th meeting

The situation in Angola

Report of the Secretary-General to the Security Council on Angola (S/2002/834)

The agenda was adopted without objection.

The President, with the consent of the Council, invited the representative of Angola, at his request, to participate in the discussion of the item without the right to vote, in accordance with the relevant provisions of the Charter and rule 37 of the Council's provisional rules of procedure.

Jeudi 15 août 2002

CONSEIL DE SÉCURITÉ

4602e séance

La situation concernant la République démocratique du Congo

L'ordre du jour est adopté sans opposition.

Le Président, agissant avec l'assentiment du Conseil, invite sur leur demande les représentants de la République démocratique du Congo et du Rwanda à participer au débat sans droit de vote, conformément aux dispositions pertinentes de la Charte et au règlement intérieur provisoire du Conseil.

Le Président fait une déclaration au nom du Conseil (S/PRST/2002/24).

4603e séance

La situation en Angola

L'ordre du jour est adopté sans opposition.

Le Président, agissant avec l'assentiment du Conseil, invite sur sa demande le représentant de l'Angola à participer au débat sans droit de vote, conformément aux dispositions pertinentes de la Charte et à l'article 37 du règlement intérieur provisoire du Conseil.

Le Président appelle l'attention sur le texte d'un projet de résolution figurant dans le document S/2002/934, établi au cours des consultations préalables du Conseil.

Le Conseil procède ensuite au vote sur le projet de résolution (S/2002/934) dont il est saisi.

Décision: Le projet de résolution (S/2002/934) obtient 15 voix et est adopté à l'unanimité en tant que résolution 1432 (2002)

4604e séance

La situation en Angola

Rapport du Secrétaire général au Conseil de sécurité sur l'Angola (S/2002/834)

L'ordre du jour est adopté sans opposition.

Le Président, agissant avec l'assentiment du Conseil, invite sur sa demande le représentant de l'Angola à participer au débat sans droit de vote, conformément aux dispositions pertinentes de la Charte et à l'article 37 du règlement intérieur provisoire du Conseil.

The President drew attention to the text of a draft resolution contained in document S/2002/936, which had been prepared in the course of the Council's prior consultations.

The Council then proceeded to the vote on the draft resolution (S/2002/936) before it.

Decision: The draft resolution (S/2002/936), received 15 votes in favour, none against and no abstentions, and was adopted unanimously as resolution 1433 (2002).

Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women

COMMITTEE ON THE ELIMINATION OF DISCRIMINATION AGAINST WOMEN
Exceptional session 582nd and 583rd meetings

Consideration of reports submitted by States parties under article 18 of the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women [4]

The Committee considered the fifth periodic report of Peru (CEDAW/C/PER/5). The representative of the reporting State introduced the report submitted by the State party. Members of the Committee posed questions.

* * *

GENERAL ASSEMBLY

INTERNATIONAL LAW COMMISSION
Fifty-fourth session
United Nations Office at Geneva

THURSDAY, 15 AUGUST 2002

2749th meeting

Unilateral acts of States

The Commission adopted Chapter VI relating to the topic (A/CN.4/L.620 and Add.1 and 2), as amended.

Responsibility of international organizations

The Commission adopted Chapter VIII relating to the topic (A/CN.4/L.624), as amended.

Fragmentation of international law: difficulties arising from the diversification and expansion of international law

The Commission adopted Chapter IX relating to the topic (A/CN.4/L.625), as amended.

Le Président appelle l'attention sur le texte d'un projet de résolution figurant dans le document S/2002/936, établi au cours des consultations préalables du Conseil.

Le Conseil procède ensuite au vote sur le projet de résolution (S/2002/936) dont il est saisi.

Décision: Le projet de résolution (S/2002/936) obtient 15 voix et est adopté à l'unanimité en tant que résolution 1433 (2002).

Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes

COMITÉ POUR L'ÉLIMINATION DE LA DISCRIMINATION À L'ÉGARD DES FEMMES
Session extraordinaire 582e et 583e séances

Examen des rapports présentés par les États parties en application de l'article 18 de la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes [4]

Le Comité examine le cinquième rapport périodique du Pérou (CEDAW/C/PER/5). Le représentant de l'État faisant rapport présente le rapport soumis par l'État partie. Les membres du Comité posent des questions.

* * *

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

COMMISSION DU DROIT INTERNATIONAL
Cinquante-quatrième session
Office des Nations Unies à Genève

JEUDI 15 AOÛT 2002

2749e séance

Actes unilatéraux des États

La Commission adopte le Chapitre VI relatif à la question (A/CN.4/L.620 et Add.1 et 2), tel qu'il a été modifié.

Responsabilité des organisations internationales

La Commission adopte le Chapitre VIII relatif à la question (A/CN.4/L.624), tel qu'il a été modifié.

Fragmentation du droit international : difficultés découlant de la diversification du droit international

La Commission adopte le Chapitre IX relatif à la question (A/CN.4/L.625), tel qu'il a été modifié.

International liability for injurious consequences arising out of acts not prohibited by international law (international liability incase of loss from transboundary harm arising out of hazardous activities)

The Commission adopted Chapter VII relating to the topic (A/CN.4/L.621), as amended.

Other decisions and conclusions of the Commission

The Commission adopted part of section A of Chapter X relating to the topic (A/CN.4/L.626/Add.1), as amended.

*

* *

International Convention on the Elimination of all Forms of Racial Discrimination

COMMITTEE ON THE ELIMINATION OF RACIAL DISCRIMINATION
Sixty-first session
United Nations Office at Geneva

THURSDAY, 15 AUGUST 2002

1539th meeting

Consideration of reports, comments and information submitted by States parties under article 9 of the Convention [4]

The Committee concluded its consideration of the twelfth to fourteenth periodic reports of New Zealand, submitted in one document (CERD/C/362/Add.10).

1540th meeting

Consideration of reports, comments and information submitted by States parties under article 9 of the Convention [4]

The Committee began its consideration of the fourteenth to seventeenth periodic reports of Hungary, submitted in one document (CERD/C/431/Add.1). In accordance with rule 64 of the rules of procedure, representatives of the State party were present at the meeting and introduced the reports submitted by their Government.

Responsabilité internationale pour les conséquences préjudiciables découlant d'activités qui ne sont pas interdites par le droit international (Responsabilité internationale en cas de perte causée par un dommage transfrontière découlant d'activités dangereuses)

La Commission adopte le Chapitre VII relatif à la question (A/CN.4/L.621), tel qu'il a été modifié.

Autres décisions et conclusions de la Commission

La Commission adopte une partie de la section A du Chapitre X relatif à la question (A/CN.4/L.626/Add.1), tel qu'il a été modifié.

*

* *

Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale

COMITÉ POUR L'ÉLIMINATION DE LA DISCRIMINATION RACIALE
Soixante et unième session
Office des Nations Unies à Genève

JEUDI 15 AOÛT 2002

1539e séance

Examen des rapports, observations et renseignements présentés par les États parties conformément à l'article 9 de la Convention [4]

Le Comité termine l'examen des douxième à quatorzième rapports périodiques de la Nouvelle-Zélande, présentés en un seul document (CERD/C/362/Add.10).

1540e séance

Examen des rapports, observations et renseignements présentés par les États parties conformément à l'article 9 de la Convention [4]

Le Comité commence l'examen des quatorzième à dix-septième rapports périodiques de la Hongrie, présentés en un seul document (CERD/C/431/Add.1). Conformément à l'article 64 du règlement intérieur, les représentants de l'État partie assistent à la séance et présente les rapports soumis par leur Gouvernement.

SIGNATURES, RATIFICATIONS, ETC.

[MULTILATERAL TREATIES DEPOSITED WITH THE SECRETARY-GENERAL]

Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the involvement of children in armed conflict. New York, 25 May 2000

Signature: Haiti (15 August 2002)

Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the sale of children, child prostitution and child pornography. New York, 25 May 2000

Signature: Haiti (15 August 2002)

Protocol to Prevent, Suppress and Punish Trafficking in Persons, Especially Women and Children, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime. New York, 15 November 2000

Signature: El Salvador (15 August 2002)

Protocol against the Smuggling of Migrants by Land, Sea and Air, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime. New York, 15 November 2000

Signature: El Salvador (15 August 2002)

Protocol against the Illicit Manufacturing of and Trafficking in Firearms, Their Parts and Components and Ammunition, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime. New York, 31 May 2001

Signature: El Salvador (15 August 2002)

[TRAITÉS MULTILATÉRAUX DÉPOSÉS AUPRÈS DU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL]

Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés. New York, 25 mai 2000

Signature : Haïti (15 août 2002)

Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants. New York, 25 mai 2000

Signature : Haïti (15 août 2002)

Protocole additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants. New York, 15 novembre 2000

Signature : El Salvador (15 août 2002)

Protocole contre le trafic illicite de migrants par terre, air et mer, additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée. New York, 15 novembre 2000

Signature : El Salvador (15 août 2002)

Protocole contre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée. New York, 31 mai 2001

Signature : El Salvador (15 août 2002)

TREATY EVENT

FOCUS 2002: SUSTAINABLE DEVELOPMENT

United Nations Headquarters
(26 August to 4 September 2002)

Signature of, and deposit of instruments relating to multilateral treaties deposited with the Secretary-General

The above treaty event will take place from 26 August to 4 September 2002 at Headquarters. Appropriate facilities, including media coverage, will be made available for treaty actions to be undertaken in a solemn setting. Treaty actions undertaken at Headquarters will be formally announced at the World Summit on Sustainable Development in South Africa.

Delegations that have notified the Secretary-General, in response to his letter of 30 April 2002, and those still intending to do so, of their intention to sign or deposit instruments relating to multilateral treaties under his custody, in particular those relating to sustainable development, are advised to contact the Treaty Section of the Office of Legal Affairs to promptly arrange appointments (room S-3200; tel.: (212) 963-5047; fax: (212) 963-3693; e-mail: treaty@un. org).

Delegations are also requested to submit copies of instruments of ratification, acceptance, approval, accession and the like including, where appropriate, texts of declarations and reservations, and, as necessary, required full powers to the Treaty Section at the latest by 23 August 2002 for verification.

It is recalled that, under the established international practice, only Heads of State, Heads of Government or Ministers for Foreign Affairs are empowered, by virtue of their functions, to sign treaties on behalf of States without having to produce full powers to that effect. Other representatives wishing to sign treaties must be in possession of appropriate full powers, which expressly authorize signature of specified treaties by a named representative issued by one of these authorities.

The texts and status of multilateral treaties deposited with the Secretary-General can be obtained from the United Nations Treaty Collection Web site (<http://untreaty.un.org>), including summaries of those treaties relating to sustainable development. The summaries also contain pertinent information relating to treaty actions. Further information concerning the requirements for full powers and the deposit of instruments of ratification, acceptance, approval, accession and the like (including model instruments) can be found in the Treaty Handbook, which is also available on the above Web site.

CÉRÉMONIE DE SIGNATURE ET DE DÉPÔT DE TRAITÉS

THÈME 2002 : DÉVELOPPEMENT DURABLE

Siège de l'Organisation des Nations Unies
(26 août-4 septembre 2002)

Signature et dépôt d'instruments relatifs aux traités multilatéraux déposés auprès du Secrétaire général

La cérémonie de signature et de dépôt de traités aura lieu au Siège de l'Organisation des Nations Unies du 26 août au 4 septembre 2002. Les dispositions nécessaires, notamment la couverture par les médias, seront prises pour assurer toute la solennité voulue à ces actes. Les signatures et dépôts de traités qui se dérouleront au Siège seront annoncés officiellement au Sommet mondial pour le développement durable, qui se tiendra en Afrique du Sud.

Les délégations ayant notifié au Secrétaire général, en réponse à sa lettre en date du 30 avril 2002, leur intention de signer ou de déposer des instruments relatifs aux traités multilatéraux sous sa garde, en particulier aux traités se rapportant au développement durable, ou celles qui entendent le faire, sont priées de contacter la Section des traités du Bureau des affaires juridiques pour prendre rendez-vous le plus tôt possible (bureau S-3200; tél. : (212) 963-5047; télécopieur : (212) 963-3693; courriel : treaty@un.org).

Les délégations sont aussi priées de soumettre à la Section des traités les copies des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation, d'adhésion et autres instruments de même type, avec les textes des déclarations et réserves éventuelles, et, le cas échéant, les pleins pouvoirs pour vérification, au plus tard le 23 août 2002.

Il est rappelé que, conformément à la pratique internationale établie, seuls les chefs d'État, les chefs de gouvernement et les ministres des affaires étrangères sont habilités *ès qualités*, à signer des traités au nom des États sans avoir à produire de pleins pouvoirs à cet effet. Tous les autres représentants désirant signer des traités doivent être munis de pleins pouvoirs émanant de l'une de ces autorités et autorisant expressément la signature des traités indiqués par un représentant dûment habilité.

On trouvera sur le site Web de la collection des traités des Nations Unies (<http://un.treaty.un.org>) les textes et l'état des traités multilatéraux déposés auprès du Secrétaire général, y compris des résumés des traités relatifs au développement durable. Ces résumés contiennent également des informations utiles sur la signature et le dépôt de traités. On trouvera de plus amples informations concernant l'exigence des pleins pouvoirs et le dépôt d'instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation, d'adhésion et autres instruments de même type (y compris des modèles d'instrument) dans le Manuel des traités, que l'on peut également consulter sur le site Web ci-dessus.

ANNOUNCEMENTS

AVIS

Web sites

Presidency of the Security Council:

http://www.un.org/Docs/sc/presidency

President of the General Assembly:

http://www.un.org/ga/president

Economic and Social Council:

http://www.un.org/esa/coordination/ecosoc/

Security Council Committee established pursuant to resolution 1373 (2001) concerning counter-terrorism:

http://www.un.org/arabic/documents/SCCommittees/1373

http://www.un.org/chinese/aboutun/prinorgs/sc/committees/1373/1373.htm

http://www.un.org/docs/sc/committees/1373

http://www.un.org/french/docs/sc/committees/1373

http://www.un.org/russian/documen/scdocs/committees/1373

http:// www.un.org/spanish/docs/comites/1373/index.html

Danish presidency of the European Union:

http://www.un.int/denmark

Sites Web

Présidence du Conseil de sécurité :

http://www.un.org/Docs/sc/presidency

Président de l'Assemblée générale :

http://www.un.org/ga/president

Conseil économique et social :

http://www.un.org/esa/coordination/ecosoc/

Comité du Conseil de sécurité créé par la résolution 1373 (2001) concernant le contre-terrorisme :

http://www.un.org/arabic/documents/SCCommittees/1373

http://www.un.org/chinese/aboutun/prinorgs/sc/committees/1373/1373.htm

http://www.un.org/docs/sc/committees/1373

http://www.un.org/french/docs/sc/committees/1373

http://www.un.org/russian/documen/scdocs/committees/1373

http:// www.un.org/spanish/docs/comites/1373/index.html

Présidence danoise de l'Union européenne :

http://www.un.int/denmark

COMMUNICATIONS TO THE EDITOR

Material for inclusion in the *Journal* may be sent to room S-2940
(telephone 963-3888, 963-6771 and 963-6776)
(fax number: 963-4790)
(e-mail address: journal@un.org)

Office opens at 4.30 p.m.

COMMUNICATIONS À LA RÉDACTION

Prière d'adresser les textes à insérer dans le *Journal* au bureau S-2940
(téléphones 963-3888, 963-6771 et 963-6776)
(numéro du télécopieur : 963-4790)
(courrier électronique : journal@un.org)

Heure d'ouverture : 16 h 30

Published at Headquarters, New York, by the Department of General Assembly Affairs and Conference Services.

Publié au Siège, à New York, par le Département des affaires de l'Assemblée générale et des services de conférence.

02-50401